

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 158

Wednesday, March 29, 2000 / Le mercredi 29 mars 2000

327

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published**
in *The Royal Gazette* as submitted

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés**
dans la *Gazette royale* tels que soumis

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2000-89, I declare that

- (a) *An Act to Amend the Sheep Protection Act*, Chapter 78 of the Acts of New Brunswick, 1996, come into force on April 1, 2000;
- (b) Part VI of the *Harmonized Sales Tax Act*, Chapter H-1.01 of the Acts of New Brunswick, 1997, come into force on April 1, 2000; and
- (c) *An Act to Amend the Revenue Administration Act*, Chapter 17 of the Acts of New Brunswick, 1999, come into force on April 1, 2000.



This Proclamation is given under my
hand and the Great Seal of the Province
at Fredericton on March 2, 2000.

Bradley Green, Q.C.
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2000-89, je déclare

- a) le 1^{er} avril 2000 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la protection des ovins*, chapitre 78 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996;
- b) le 1^{er} avril 2000 date d'entrée en vigueur de la partie VI de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée*, chapitre H-1.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997; et
- c) le 1^{er} avril 2000 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'administration du revenu*, chapitre 17 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999.



La présente proclamation est faite sous
mon seing et sous le grand sceau de la
Province, à Fredericton, le 2 mars
2000.

Le procureur général,
Bradley Green, c.r.

La lieutenant-gouverneure,
Marilyn Trenholme Counsell

Office of the Chief Electoral Officer

DECLARATION IN THE MATTER OF THE MUNICIPAL ELECTIONS ACT BY-ELECTION MARCH 6, 2000

Under subsection 41(5) of the *Municipal Elections Act*, I, Barbara J. Landry, Municipal Electoral Officer, do hereby declare the following candidates to be elected to the respective offices indicated hereunder.

MUNICIPALITY	NAME OF CANDIDATE	OFFICE
City of Campbellton	Bruce N. MacIntosh	Mayor
Ward 2	Bernard Savoie	Councillor
At Large	Roy Boudreau	Councillor
Town of Saint-Quentin		
At Large	David Moreau	Councillor
Village of Blacks Harbour		
At Large	Trudi Maillet	Councillor

DATED at the city of Fredericton, County of York, Province of New Brunswick, this 16th day of March 2000.

BARBARA J. LANDRY, MUNICIPAL ELECTORAL OFFICER

Bureau de la directrice générale des élections

DÉCLARATION LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES ÉLECTION PARTIELLE DU 6 MARS 2000

En vertu du paragraphe 41(5) de la *Loi sur les élections municipales*, je, Barbara J. Landry, directrice des élections municipales, déclare les candidat(e)s suivant(e)s élu(e)s aux postes indiqués.

MUNICIPALITÉ	NOM DU CANDIDAT OU DE LA CANDIDATE	POSTE
Cité de Campbellton	Bruce N. MacIntosh	Maire
Quartier 2	Bernard Savoie	Conseiller
Général	Roy Boudreau	Conseiller
Ville de Saint-Quentin		
Général	David Moreau	Conseiller
Village de Blacks Harbour		
Général	Trudi Maillet	Conseillère

FAIT dans la cité de Fredericton, comté de York au Nouveau-Brunswick, le 16 mars 2000.

BARBARA J. LANDRY, DIRECTRICE DES ÉLECTIONS
MUNICIPALES

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
511026 N.B. LTD.	22, cour Tweedie Court Fredericton, NB E3B 6J8	Fredericton	511026	2000	03	10
511348 N.B. LTD.	76, rue Albert Street Moncton, NB E1C 1B1	Moncton	511348	2000	03	03
Web.Corp Enterprises Ltd.	12, rue Paddock Street Saint John, NB E2L 3A6	Saint John	511375	2000	03	07
511378 NB INC	4317, route / Highway 180 South Tetagouche, NB E2A 7G3	South Tetagouche	511378	2000	03	06
511380 N.-B. Inc.	740, chemin East Baker Lake-Road C.P. / P.O. Box 586 Lac Baker, NB E7A 1J6	Lac-Baker	511380	2000	03	09
Dionne Auto (2000) Ltd.	346, rue Chapel Street, Boîte / Box 7336 Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2M4	Grand-Sault Grand Falls	511396	2000	03	01
511402 NB Ltd.	503, chemin de Notre-Dame-de-Lourdes Road Notre-Dame-de-Lourdes, NB E7E 1V9	Notre-Dame-de- Lourdes	511402	2000	03	03
Whole Health 2000 Incorporated	22, promenade Elizabeth Parkway Rothesay, NB E2H 2T9	Rothesay	511403	2000	03	08
MSSI HOLDINGS INC.	1837, rue Main Street, Ouest / West Moncton, NB E1E 1H6	Moncton	511404	2000	03	06

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

SAPPIER SAVOIE GENERAL CONTRACTORS INC.	Laura Sappier-Savoie 37, chemin Loop Road Première nation de Tobique / Tobique First Nation Perth-Andover, NB E7H 2W3	Perth-Andover	511411	2000	03	02
LUC M. TRANSPORT INC.	131, rue Principale Street, unité / Unit C Sainte-Anne-de-Madawaska, NB E1E 1B1	Sainte-Anne-de-Madawaska	511412	2000	03	02
511414 N.B. LTD.	97, boul. Milltown Blvd. St. Stephen, NB E3L 1G5	St. Stephen	511414	2000	03	06
Stanley Leisure (Canada) Limited	40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	511415	2000	03	03
Valley Home & Hearth Shop Ltd.	Richard F. McPhee 28, rue King Street, bureau / Suite 200 Saint John, NB E2L 1G3	Saint John	511416	2000	03	03
Walnuts Lounge Ltd.	Richard F. McPhee 28, rue King Street, bureau / Suite 200 Saint John, NB E2L 1G3	Saint John	511417	2000	03	03
AIL INTERNATIONAL INC.	44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9	Saint John	511419	2000	03	03
D.C. CAUL CLEANING LTD.	50, promenade Pasadena Drive Moncton, NB E1G 1H5	Moncton	511420	2000	03	03
PATRICK LEBLANC & ASSOCIATES, PROFESSIONAL CORPORATION	62, chemin de la plage Gould Beach Road Shediac, NB E0A 3G0	Shediac	511422	2000	03	03
McGREGOR'S VETERINARY HOSPITAL INC.	389, rue Argyle Street Fredericton, NB E3B 1V1	Fredericton	511423	2000	03	03
511424 (N.B.) LTD.	Terrence W. Hutchinson 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	511424	2000	03	07
Adair's Auto Repair Ltd.	1150, rue Main Street Sussex Corner, NB E4E 2Z7	Sussex Corner	511428	2000	03	06
COMPRESSOR ESSENTIALS LTD.	3343A, route / Highway 535 Cocagne, NB E4R 3E4	Cocagne	511429	2000	03	06
Prospect Physiotherapy Professional Corporation	14, promenade Camber Drive Hanwell, NB E3C 2K4	Hanwell	511430	2000	03	06
511431 N.B. Inc.	153, chemin d'Alexandrina Road Notre-Dame, NB E4V 1S4	Notre-Dame	511431	2000	03	07
511432 N.B. Inc.	998, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1P0	Dieppe	511432	2000	03	07
W. HOPEY INVESTMENTS INC.	3, rue Cedar Street Willow Grove, NB E2S 1K6	Willow Grove	511433	2000	03	06
BRELEN INVESTIGATIONS INC.	57, avenue Lansdowne Avenue C.P. / P.O. Box 22001 Saint John, NB E2K 4T7	Saint John	511434	2000	03	06
511436 N.B. Inc.	Place Heritage Court 95, rue Foundry Street, bureau / Suite 501 C.P. / P.O. Box 480 Moncton, NB E1C 8L9	Moncton	511436	2000	03	09
511437 N.B. Inc.	Place Heritage Court 95, rue Foundry Street, bureau / Suite 501 C.P. / P.O. Box 480 Moncton, NB E1C 8L9	Moncton	511437	2000	03	09
GRIFFIN & SONS CONSTRUCTION LTD.	86, chemin Hill Road Grand Manan, NB E5G 4C2	Grand Manan	511439	2000	03	06
MCV CONSTRUCTION LTD.	852, chemin LeBlanc Road Greater Lakeburn, NB E1H 2B6	Greater Lakeburn	511442	2000	03	06

THE STONE PLACE INC.	440, chemin de la point Cornwall Point Road C.P. / P.O. Box 139 Scoudouc, NB E0A 1N0	Scoudouc	511443	2000	03	06
S. A. L. Operations (Canada) Inc.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	511444	2000	03	06
WITS' END GREENHOUSE LIMITED	3403, route / Highway 620 Tay Creek, NB E6B 1L1	Tay Creek	511445	2000	03	07
ATLANTIC INSURANCE AGENCY (2000) LTD.	27, rue Duke Street C.P. / P.O. Box 7227, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	511446	2000	03	07
ASSURANCES LANDRY INSURANCE INC.	190, rue du Pêcheur Street, Nord / North Lamèque, NB E8T 1K1	Lamèque	511447	2000	03	07
C & J BAGELS LTD.	262, promenade McNamara Drive Saint John, NB E2J 3L4	Saint John	511448	2000	03	07
Cenor Forestry Inc.	57, chemin d'Osborne Corner Road R.R. / RR 3, Hillsborough, NB E0A 1X0	Hillsborough	511449	2000	03	07
JANITORS DEPOT INC.	106, rue Beaverbrook Street Moncton, NB E1C 9S7	Moncton	511450	2000	03	07
C & R BUFFING & POLISHING (2000) LIMITED	8, chemin de Gautreau Road Wells, NB E2S 1A9	Wells	511451	2000	03	07
OUTDOOR TOURS INC.	79, rue Main Street St. George, NB E5C 3J4	St. George	511453	2000	03	07
Ste-Rose Construction Ltée	1440, route / Highway 355 Sainte-Rose, NB E1X 2X2	Sainte-Rose	511454	2000	03	07
Jam Lite Studios 2000 Inc.	601, rue Grégoire Street Dieppe, NB E1A 6H9	Dieppe	511456	2000	03	08
TAYLOR'S DIVING LTD.	3756, route / Highway 127 Bayside, NB E5B 2V5	Bayside	511457	2000	03	08
Dr. H.R. Wade Kean Professional Corporation Ltd.	124, rue Main Street, bureau / Suite 5 St. George, NB E5C 3S3	St. George	511459	2000	03	09
LONE PINE TREE CARE LTD.	1938, route / Highway 112 Upper Coverdale, NB E1J 1Y9	Upper Coverdale	511460	2000	03	09
PURVEYOR SOFTWARE INC.	23, rue Essex Street Fredericton, NB E3B 4P7	Fredericton	511461	2000	03	09
STEAMERS Lobster Company Limited	42, rue Princess Street Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	511462	2000	03	09
WILBURS GARDEN CENTRE INC.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	511463	2000	03	09
C. Bergeron Entreprises Inc.	26, rue Chassé Street Kedgwick Ouest, NB E8B 1S2	Kedgwick Ouest	511465	2000	03	09
Sirius Solutions Inc.	513, rue Union Street, unité / Unit 1 Fredericton, NB E3A 3N3	Fredericton	511466	2000	03	09
MOE'S ELECTRIC LTD.	272, chemin de Scott Settlement Road Moncton, NB E1H 1R1	Moncton	511467	2000	03	09
DÉPANNEUR P'TIT COVE CONVENIENCE INC.	307, boul. Irving Blvd. Bouctouche, NB E0A 1G0	Bouctouche	511468	2000	03	09
Safety Care Inc.	4525, rue Main Street, app. / Apt. 1 Saint-Antoine, NB E0A 2X0	Saint-Antoine	511469	2000	03	09
TAYCOLE FOOD ENTERPRISES LTD.	1200, route / Highway 425 Whitney, NB E1V 4L2	Whitney	511475	2000	03	10
JPM ENTERPRISES INC.	307, chemin Killarney Road Nashwaak Village, NB E6C 1M1	Nashwaak Village	511476	2000	03	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CHURCH STREET MUSEUM LTD.	817, chemin Woodstock Road Fredericton, NB E3B 4E4	Fredericton	Nouveau-Brunswick New Brunswick	003680	2000	03	09
EASTERN CANADA TOWING LIMITED LES REMORQUEURS DE L'EST DU CANADA LIMITEE	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	Canada	511383	2000	02	29
511398 New Brunswick Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	Canada	511398	2000	03	06
Marystown Shopping Centre Limited	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	Terre-Neuve Newfoundland	511440	2000	03	06
Gander Shopping Centre Limited	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	Terre-Neuve Newfoundland	511441	2000	03	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
COLPITTS WOODWORKERS LTD.	004034	2000	02	25
HENRI GODIN & FILS LTEE	007219	2000	03	08
OXFORD COMMUNICATIONS INCORPORATED	505377	2000	03	09
LES PRODUITS V.A. LTEE. V.A. PRODUCTS LTD.	506588	2000	03	08
G P C Consultants Inc.	507275	2000	03	07
Meridian Technologies Inc. Technologies Meridien Inc.	507987	2000	03	08
SHETLAND CONTRACTING LTD.	510930	2000	03	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BREAU DISPOSAL LTD.	L. BREAU PAINTING AND GENERAL CONTRACTING LTD.	037845	2000	03	02
Hi-Tech Gaming.Com Ltd.	HI-TECH GAMING LTD.	043945	2000	03	07
DR. JODY M. WHEELER PROFESSIONAL CORPORATION	BRIAN F. TRITES PROFESSIONAL CORPORATION	500268	2000	03	01
Dr. Louis A. Bourget Corporation Professionnelle Inc.	502705 N.-B. LTEE	502705	2000	03	06
Geoterra Enterprises Inc.	GEOTERRA MAPPING INC.	503422	2000	03	09
Bayside Reman Services Ltd.	507740 N.B. LTD.	507740	2000	03	02
MARITIME BILLBOARD ADVERTISING LTD.	508184 N. B. LTD.	508184	2000	03	07

FLETCHER'S FORESTRY ENTERPRISES LTD.	510348 N.B. LTD.	510348	2000	03	02
Chase English Holdings Inc.	KADIDDLEHOPPER'S (EAST) INCORPORATED	510645	2000	03	08
GO Tiles Ltd.	Paul Gaudet Ceramic Tile Ltd.	510917	2000	03	07
SHARPE INVESTMENTS LTD.	511221 N.B. LTD.	511221	2000	03	06
SUNSHINE FISHERIES INC.	511359 NB INC.	511359	2000	03	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Seymour's Convenience Centre Ltd.	SEYMOUR'S CONVENIENCE CENTRE LTD. SEYMOUR'S SALES & RENTALS LTD.	210, rue Main Street C.P. / P.O. Box 4342 Sussex, NB E4E 5L5	Sussex	511369	2000	02	29
Eastern Canada Towing Limited Les Remorqueurs de l'est du Canada Limitee	511289 New Brunswick Inc. EASTERN CANADA TOWING LIMITED LES REMORQUEURS DE L'EST DU CANADA LIMITEE	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	511384	2000	02	29
PROSPECT INVESTMENTS LTD.	LODGERS RIVERFRONT CORP. PROSPECT INVESTMENTS LTD.	Frederick Square Bureau / Suite 300 77, rue Westmorland Street Fredericton, NB E3B 6Z3	Fredericton	511438	2000	03	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
NEW NORTH MEDIA INC. MEDIA NEW NORTH INC.	1, Brunswick Square Saint John, NB E2L 4L4	Saint John	058442	2000	02	22
CORENTIN INC.	40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	058949	2000	03	07
507328 NB Inc.	1, Brunswick Square Saint John, NB E2L 4L4	Saint John	507328	2000	02	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
FOODSERVICE DISTRIBUTION CANADA (FDC) INC.	Ontario	049279	2000	03	01
CABLECOM N.B. LIMITED	Nouvelle-Écosse Nova Scotia	059200	1999	12	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
SIGMA HOLDINGS LTD.	046438	2000	03	08
046489 N.B. LTD	046489	2000	03	09
BRETSAR HOLDINGS LTD.	056453	2000	03	06
PPMI - PROCESSING & PACKAGING MACHINERY INTERNATIONAL INC.	500215	2000	03	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Philip Services Inc.	Ontario	C. Paul W. Smith Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6	077104	2000	03	03
ERB AND ERB INSURANCE BROKERS LTD.	Ontario	C. Paul W. Smith Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077105	2000	03	03
Q.I.P. Equipment Ltd. Equipement Q.I.P. Ltee	Canada	George Gillespie 64, chemin Point Road Saint John, NB E2M 7J2	077106	2000	03	03
Polycrédit Collection Agency Inc.	Canada	André G. Richard 644, rue Main Street Moncton, NB E1C 9N4	077108	2000	03	07
REMINGTON TIRE DISTRIBUTORS INC.	Alberta	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077111	2000	03	09
Laidlaw Transit Ltd.	Canada	Peter M. Klohn 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077112	2000	03	09
EIS INSURANCE SERVICES INC. SERVICES D'ASSURANCE EIS INC.	Canada	Frederick D. Toole Brunswick House, bureau / Suite 900 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077113	2000	03	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
OnX Incorporated	ONYX COMPUTERS INCORPORATED	074374	2000	03	09
BMO Nesbitt Burns Inc.	NESBITT BURNS INC.	076071	2000	03	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
IPEX INC.	IPEX INC. GLYNWED PIPE SYSTEMS (CANADA) INC.	Place Scotia Plaza Bureau / Suite 2100 40, rue King Street Ouest / West Toronto, ON M5H 3C2	Gerald S. McMackin Stewart McKelvey Stirling Scales 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	077103	2000	03	02

Effective Date of Amalgamation: September 26, 1999 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 26 septembre 1999

BINGO PRESS & SPECIALTY LIMITED	BINGO PRESS & SPECIALTY LIMITED Bingo Press West Limited	301, rue Louth Street St. Catharines, ON L2S 3V6	Lorraine C. King Allen Dixon Bell 77, rue Westmorland Street C.P. / P.O. Box 1418 Fredericton, NB E3B 5E3	077109	2000	03	07
------------------------------------	--	--	---	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2000 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} janvier 2000

CORRECTION / RECTIFICATION

Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of registration of amalgamated corporation issued on February 7, 2000, under the name of "TEKNION FURNITURE SYSTEMS LIMITED", being corporation #077055, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration of amalgamated corporation, correcting the date of amalgamation from "January 1, 2000" to "December 1, 1999".

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement d'une corporation issue d'une fusion délivré le 7 février 2000 à « TEKNION FURNITURE SYSTEMS LIMITED », dont le numéro de corporation est 077055, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la date de fusion du « 1^{er} janvier 2000 » au « 1^{er} décembre 1999 ».

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
CARNAVAL DE L'ACADIE INC.	José Duguay 1-3623, rue Principale Street Tracadie-Sheila, NB E1X 1C9	Tracadie-Sheila	025577	2000	03	09

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
ALMA BUSINESS ASSOCIATION	Markvoort, Paul W.	Alma, NB E0A 1B0	348644	2000	02	07
Diane Doiron Photography	Doiron, Diane	115, route / Highway 8 Fredericton, NB E3A 9C6	348721	2000	03	09
O'Connors Heating	O'Connor, Carl	11, chemin Ivy Road Moncton, NB E1G 1J1	348744	2000	03	06

ATLANTIC BIOMEDICAL CONSULTING	Ratmi, M'Hamed	46, rue Corriveau Street Saint-Basile, NB E7C 1S3	348747	2000	03	03
Mike InfoTek	Chiasson, Michel	8343, rue Lebouthillier Street Bas-Caraquet, NB E1W 5Z7	348751	2000	03	09
Change of Pace Pottery Studio	Peaker, Lucie	1282, route / Highway 114 Lower Coverdale, NB E1J 1A6	348759	2000	03	07
CLAUDE CORMIER LAVE-AUTO	Cormier, Claude J. A.	284, boul. Saint-Pierre Blvd., Ouest / West Caraquet, NB E1W 1B7	348799	2000	03	09
LA PETITE ELISE	Melanson, Fabien J.	1259, Saint-André, NB	348818	2000	03	02
DIGITAL HYBRID SOLUTIONS	Cruikshank, Steven	66, promenade Lint Drive McLeod Hill, NB E3A 9N7	348819	2000	03	02
BARRAE REALTY DIV	MY ELECTRICIAN LTD.	18, rue Pearl Street Fredericton, NB E3A 7S5	348823	2000	03	02
LADY BUG DAYCARE	Vinacco, Bernice	19, rue Charlotte Street Sackville, NB E4L 3T2	348825	2000	03	02
EveryDay Sandwiches & Variety Store	Al-Afaaed, Mouhamed	104, rue Main Street Sackville, NB E4L 4A7	348829	2000	03	03
BRUNO PLOMBERIE	Godin, Bruno	1858, rue Bellechasse Street Paquetville, NB E8R 1M8	348831	2000	03	03
Sheila's Convenience Store	Doiron, Sheila Audrey	4501, route / Highway 11 Tabusintac, NB E9H 1H4	348832	2000	03	03
Web4ecom	Weadick, Chris	6, promenade Blue Heron Drive Hanwell, NB E3E 2L1	348833	2000	03	03
ADMINISTRATIVE BUSINESS SOLUTIONS	Belliveau, Sandra	24, sentier Bernard Trail Dorchester, NB E0A 1M0	348834	2000	03	03
CHI & MOUVEMENT	Kasparian, Sylvia	625, chemin d'Ammon Road Irishtown, NB E1H 2E2	348835	2000	03	03
SILVER DOME	LeBouthillier, Réginald	54, chemin de Fairisle Road Neguac, NB	348836	2000	03	06
SANIBEN	Couturier, Benoit	2553, route / Highway 120 Saint-Hilaire, NB E3V 4T7	348837	2000	03	06
Norm's Quality Home Improvements	Arseneault, Norman	147, chemin d'Upper Golden Grove Road Rothsay, NB	348838	2000	03	06
ADVICOM	Mutch, Dean	11, allée Mutch Lane Lyttleton, NB E9E 1V9	348839	2000	03	06
ATLANTIC BARBEQUE DOCTOR	Petrie, Andrew	347, rue St. George Street Moncton, NB E1C 1W8	348840	2000	03	06
WOODLUNN VENTURES	Lunn, Daniel	9, chemin MacLean Road Grand Bay-Westfield, NB E5K 3J9	348841	2000	03	06
Yeast-No-MORE	Brideau, Deborah	229, rue Smythe Street Fredericton, NB E3B 3C7	348843	2000	03	06
Ginette's Typing Services	Vienneau, Ginette M. L.	102, allée Clewley Lane Fredericton, NB E3B 7N4	348844	2000	03	06
Greater Moncton Limousine Service	Spencer, Scott V.	331, prom. Elmwood Dr., bureau / Suite 4-233 Moncton, NB E1A 1X6	348845	2000	03	06
GAETAN'S MR. MOTORS	LeBlanc, Gaetan	167, rue Main Street Shediac, NB	348847	2000	03	06
J. D'S AUTO SERVICE	Didychuk, Jason	356, rue St. George Street Moncton, NB E1C 1X2	348848	2000	03	06
MONCTON SEED	Noonan, David G.	72, boul. Westmount Blvd., app. / Apt. 4 Moncton, NB E1E 1T9	348849	2000	03	07
Absolute Utopia Esthetics	Swain, Jennifer	Rue Main Street St. George, NB	348852	2000	03	07

SACKVILLE FABRICS PLUS	Scoggins, Barbara A.	22, rue Lorne Street Sackville, NB E4L 3Z7	348855	2000	03	07
Eastside Belting	Tarrant, Scott	12, croissant Silver Crescent Saint John, NB E2J 3G3	348857	2000	03	08
Wicked Motorsport	Doucet, Paul	91, rue Avalon Street Dieppe, NB E1A 1J8	348861	2000	03	08
BROWN'S TAKE-OUT & RESTAURANT	Stephenson, Esther	344, rue Wellington Street Chatham, NB E1N 1P7	348862	2000	03	09
BROWN'S TAKE-OUT & RESTAURANT	Swaine, Jeffery F.	344, rue Wellington Street Miramichi, NB	348863	2000	03	09
LIDLAW EDUCATION SERVICES	Laidlaw Transit Ltd.	Peter M. Klohn 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	348864	2000	03	09
ONX	OnX Incorporated	D. Hayward Aiton 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	348865	2000	03	09
ONX.COM	OnX Incorporated	D. Hayward Aiton 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	348866	2000	03	09
SERENE LANDSCAPE PORTRAYALS	Palmer, Sherry Lee	5, chemin du lac Henderson Lake Road Saint John, NB	348867	2000	03	09
Atlantic Expert Solutions	Vanderlinde, Jack	860, rue Windsor Street Fredericton, NB E3B 4G5	348868	2000	03	09
MTA SERVICES	Suley, Eric	29, avenue Howe Avenue Beaver Dam, NB E3B 8A4	348870	2000	03	09
GULF MARINE CONSULTANTS	IRENE GIONET INVESTMENTS LTD.	489, rue Paul Street Dieppe, NB E1A 5R4	348871	2000	03	09
BL CONSULTING	Lester, Barrie	5, rue Morton Street Miramichi, NB E1V 6V8	348872	2000	03	09
LE RESTO DU COIN	Labrie, Carole	714, chemin du Pouvoir Road Saint-Basile, NB E7C 1Z2	348873	2000	03	09
JIM'S CAR WASH AND UPHOLSTRY	McFarlane, James	10, promenade Timothy Drive, unité / Unit 8 Fredericton, NB	348874	2000	03	09
INNOVATIONS IN ORGANIZATIONAL CHANGE	Nind, Susan	104, chemin Golf Club Road Fredericton, NB E3B 5M6	348875	2000	03	09
Land & Sea Apparel and Mementos	MacLeod, Bruce	47, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2H8	348876	2000	03	09
BRUNSWICK FENCE	Anderson, Christopher David	521, chemin McHardy Road Miramichi, NB E1V 6L8	348882	2000	03	10
One Hundred Akre Woods Daycare	Lewis, Christina	2668, chemin River Road Salisbury, NB	348883	2000	03	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
NAGLE LEASING & RENTALS	BAYVIEW INTERNATIONAL TRUCKS LTD.	315, promenade McAllister Drive Saint John, NB E2J 2S8	305926	2000	03	02
B AND B EXPRESS	Kellar, Brian Hazen	Saint John, NB	311543	2000	03	07

PETER STUYVESANT OF CANADA - PETER STUYVESANT DU CANADA	ROTHMANS, BENSON & HEDGES INC.	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, Succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	323453	2000	03	09
NEW BRUNSWICK SOCIETY OF DIAGNOSTIC MEDICAL SONOGRAPHERS / LA SOCIÉTÉ DES ÉCHOGRAPHISTES MÉDICAUX DIAGNOSTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK	Reade, Karen	47-16, promenade Biggs Drive Riverview, NB E1B 4S9	324094	2000	03	09
CHIPMAN BOTTLE EXCHANGE	Anthony, Lorna	177, rue King Street Chipman, NB E4A 2K4	332144	2000	02	25
TUCANA SALES	Hamill, Cathy	10, promenade Lakeshore Drive Sackville, NB E4L 3A4	332840	2000	03	06
MACTACQUAC SPORTS AND RECREATION	058958 (N.B.) LTD.	1785, route / Highway 105 Mactacquac, NB E6L 1C6	335183	2000	03	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
KEVIN TAYLOR, CONSULTING & DIVING SERVICES	C.P. / P.O. Box 61 Saint Andrews, NB E0G 2X0	324683	2000	03	08
PHYSIO PENINSULE	149, 10 ^e Rue / 10 th Street C.P. / P.O. Box 11 Shippagan, NB E0B 2P0	334637	2000	03	01
D. C. CAUL CLEANING	R.R. / RR 8, Moncton, NB E1C 8K2	337349	2000	03	03
BROWN'S TAKE-OUT & RESTAURANT	344, rue Wellington Street Chatham, NB E1N 1P7	337641	2000	03	09
SHOPPERS DRUG MART	David T. Hashey Phoenix Square, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	342273	2000	03	08
SHOPPERS HOME HEALTH CARE	David T. Hashey Phoenix Square, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	342274	2000	03	08
MARITIME BILLBOARD ADVERTISING	546, chemin de Lakeside Road R.R. / RR 2, Hampton, NB E0G 1Z0	343224	2000	03	07
SIRIUS SOLUTIONS	513, rue Union Street, unité / Unit 1 Fredericton, NB E3A 3N3	345522	2000	03	09
MCV CONSTRUCTION	852, chemin de LeBlanc Road Greater Lakeburn, NB E1H 2B6	348541	2000	03	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
KJC ORGANIC GARDENING 2000	Caissie, Kenneth Caissie, Chris Cormier, Jamie	Empl. 4, case 1 / Site 4, Box 1 Grande-Digue, NB E0A 1S0	348703	2000	03	06

DONCOR KNITTING & WOOD CRAFTS	Cromwell, Corey Victor Stuart Cromwell, Donna Shirley	108, rue Main Street Petitcodiac, NB E4Z 4M4	348741	2000	03	09
Sonia's Salon 2000	Doucet, Sonia Vautour, Omer Gallant, Denise	97, rue Dufferin Street Moncton, NB E1C 1Y9	348785	2000	03	08
COSY CABINS RESTAURANT	Huang, Bao-Xin Li, Aui-Ying	540, route / Highway 103 Lower Woodstock, NB E7M 4A4	348791	2000	03	08
AB / CM Electric	Maillet, Charles Denis Bastarache, Andrew Daniel	6131, route / Highway 495 Sainte-Marie-de-Kent, NB E4S 1Z4	348830	2000	03	03
Hickey & Palmer "DRYWALL"	Hickey, Wade Arnold Palmer, Fred Jonathon	691, route / Highway 595 Temperance Vale, NB E6G 2P4	348842	2000	03	06
ALL THAT JAZZ ACTIVEWEAR	Hoyt, Elizabeth Kilburn-Leach, Sandee	111, rue King Street Fredericton, NB E3B 1C8	348846	2000	03	06
The House That Jack Built	Mason, John Russell Mason, Pamela Anne	34, cour Sable Court Boîte / Box 3, Comp. 1 Moncton, NB E1G 2H5	348851	2000	03	07
Sorix Media	Peacock, Sarah Beth Cook, Pamela Dawn Fraser, Christian Daniel Potter, Michael LeRoy Richard, Sophie	Campus du CCNB - Miramichi NBCC - Miramichi Campus 80, avenue University Avenue Miramichi, NB E1N 3W4	348854	2000	03	07
Chignecto Research	Blake, Raymond, Dr. Chignecto Consulting Group Inc.	14, rue Weldon Street Sackville, NB E4L 4N2	348858	2000	03	08
THORNE GUEST HOUSE	Thorne, Ian M. Justason, Barbara G.	136, rue Brunswick Street St. George, NB E5C 3A5	348860	2000	03	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of firm name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement de raison sociale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Previous Name Ancienne raison sociale	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ATLANTIC PRO BASS	SAINT JOHN SPORTFISHING	4, croissant Hughes Crescent Quispamsis, NB E2E 2S9	333036	2000	03	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ATLANTIC PRO BASS	Wilson, Jeff A. Bowser, Kenneth R.	4, croissant Hughes Crescent Quispamsis, NB E2E 2S8	333036	2000	03	10
GREEN CIRCLE FORESTRY	Warren, Darrell Crawford, Keith	649, route / Highway 118 Gray Rapids, NB E9B 1G7	335762	2000	03	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
NewAge Consulting	55, rue Magazine Street, app. / Apt. 402 Saint John, NB E2K 2S5	345549	2000	03	08

Department of Health and Community Services

PUBLIC NOTICE OF CHANGE OF REGISTERED NAME UNDER THE CHANGE OF NAME ACT, CHAPTER C-2.001, S.9(1.1) OF THE ACTS OF NEW BRUNSWICK, 1987

Previous Registered Name: Joseph Robert Caouette
New Registered Name: Michel Robert Caouette
Address: 11 Raymond Avenue
Edmundston, NB E3V 4C8
Date Granted: March 13, 2000

Previous Registered Name: Christopher Stanley Mark Tait
New Registered Name: Christopher Stanley Mark Ewart
Address: 80 Coldbrook Crescent
Saint John, NB E2L 3J9
Date Granted: February 25, 2000

Previous Registered Name: Josephine Yolanda Capizzano
Gaudreau
New Registered Name: Josepha Yolanda Gaudreau
Address: 17 Newman Street
Saint John, NB E2K 1X5
Date Granted: March 2, 2000

Previous Registered Name: Margaret Ethel Helen Hayden
New Registered Name: Margie Ethel Helen Hayden
Address: 159 Ivon Avenue
Hamilton, Ontario L8H 5S7
Date Granted: March 8, 2000

ALICE GARNER
REGISTRAR GENERAL OF VITAL STATISTICS

Ministère de la Santé et des Services communautaires

AVIS PUBLIC DE CHANGEMENT DE NOMS ENREGISTRÉS EN VERTU DE LA LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM DE 1987, C. C-2.001, ART. 9(1.1)

Ancien nom enregistré : Joseph Robert Caouette
Nouveau nom enregistré : Michel Robert Caouette
Adresse : 11, avenue Raymond
Edmundston (N.-B.) E3V 4C8
Date d'accueil de la demande : Le 13 mars 2000

Ancien nom enregistré : Christopher Stanley Mark Tait
Nouveau nom enregistré : Christopher Stanley Mark Ewart
Adresse : 80, croissant Coldbrook
Saint John (N.-B.) E2L 3J9
Date d'accueil de la demande : Le 25 février 2000

Ancien nom enregistré : Josephine Yolanda Capizzano
Gaudreau
Nouveau nom enregistré : Josepha Yolanda Gaudreau
Adresse : 17, rue Newman
Saint John (N.-B.) E2K 1X5
Date d'accueil de la demande : Le 2 mars 2000

Ancien nom enregistré : Margaret Ethel Helen Hayden
Nouveau nom enregistré : Margie Ethel Helen Hayden
Adresse : 159, avenue Ivon
Hamilton (Ontario) L8H 5S7
Date d'accueil de la demande : Le 8 mars 2000

ALICE GARNER
REGISTRAIRE GÉNÉRALE DES STATISTIQUES
DE L'ÉTAT CIVIL

Department of Justice

Public notice is hereby given pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that La Caisse Populaire de Baker Brook, Limitee. and La Caisse Populaire de Pâte et Papier d'Edmundston Ltée, Edmundston Pulp & Paper Credit Union Ltd. have amalgamated effective the 1st day of March 2000 under the name "Caisse populaire pâte et papier Ltée", and that the provisions of the *Credit Unions Act* have been complied with.

Pierre LeBlanc, C.A., Superintendent of Credit Unions

Ministère de la Justice

Sachez que, conformément au sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, La Caisse Populaire de Baker Brook, Limitee. et La Caisse Populaire de Pâte et Papier d'Edmundston Ltée, Edmundston Pulp & Paper Credit Union Ltd. ont fusionné pour devenir à compter du 1^{er} mars 2000 « Caisse populaire pâte et papier Ltée » et que toutes les dispositions de la *Loi sur les caisses populaires* ont été respectées.

Le surintendant des caisses populaires, Pierre LeBlanc, c.a.

Sheriff's Sales

**Sale of Lands Publication Act,
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION

JUDICIAL DISTRICT OF SAINT JOHN

BETWEEN: TOWN OF GRAND BAY - WESTFIELD
PLAINTIFF

- and -

MICHAEL J. GALLAGHER AND
SHIRLEY F. GALLAGHER
DEFENDANT

SALE UNDER THE MEMORIALS AND EXECUTIONS ACT

All right, title and interest of Michael J. Gallagher and Shirley F. Gallagher in freehold property on the River Side of Cemetery Road at Ingleside in the Parish of Westfield, County of Kings and Province of New Brunswick. The Sale is being conducted to enforce a Memorial of Judgment dated 21st day of January, 2000 and registered in the Kings County Registry Office on January 28, 2000 in Book No. 1537 at Page 116 as No. 10796002. Sale on the 18th day of May, 2000. See advertisement in *The Telegraph Journal*: March 23, 2000, April 6 and 20, 2000, and May 11, 2000.

Dated at Saint John, New Brunswick, this 7th day of March, 2000.

Joan M. Collins, Sheriff, Judicial District of Saint John

**Sale of Lands Publication Act,
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

IN THE MATTER OF THE REVENUE ADMINISTRATION ACT
BEING CHAPTER R-10.22 S.N.B. 1983, (herein called the
"Tax Act")

- and -

IN THE MATTER OF A LIEN UNDER SECTION 26 OF THE
SAID ACT

BETWEEN: Her Majesty
PLAINTIFF

- and -

PLATINUM WHOLESALE CORP. AND
STAFFORD'S INVESTMENTS LTD.
DEFENDANT

SALE UNDER THE MEMORIALS AND EXECUTIONS ACT

All right, title and interest of freehold property at 229 Church Avenue, Sussex, Parish of Sussex, in the County of Kings and Province of New Brunswick. Sale on the 18th day of May, 2000. See advertisement in *The Telegraph Journal*: March 23, 2000, April 6 and 20, 2000, and May 11, 2000.

Dated at Saint John, New Brunswick, this 28th day of February, 2000.

Joan M. Collins, Sheriff, Judicial District of Saint John

Notices of Sale

James Kevin Crossman and Debra Jane Crossman, spouse of James Kevin Crossman, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the

Ventes par exécution forcée

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces,
L.R.N.-B. 1973, c. S-2, art. 1(2)**

COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE SAINT JOHN

ENTRE : LA VILLE DE GRAND BAY-WESTFIELD
DEMANDERESSE

- et -

MICHAEL J. GALLAGHER ET
SHIRLEY F. GALLAGHER
DÉFENDEURS

VENTE EN VERTU DE LA LOI SUR LES EXTRAITS DE
JUGEMENT ET LES EXÉCUTIONS

Tous les droits, titres et intérêts de Michael J. Gallagher et Shirley F. Gallagher sur les biens en tenure libre situés sur le chemin Cemetery, du côté du fleuve, à Ingleside, paroisse de Westfield, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. La vente est effectuée en vue d'exécuter un extrait de jugement rendu le 21 janvier 2000 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Kings le 28 janvier 2000, sous le numéro 10796002, à la page 116 du registre 1537. La vente aura lieu le 18 mai 2000. Voir l'annonce publiée dans les éditions du 23 mars, des 6 et 20 avril et du 11 mai 2000 du *Telegraph Journal*.

Fait à Saint John, au Nouveau-Brunswick, le 7 mars 2000.

Joan M. Collins, shérif de la circonscription judiciaire de Saint John

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces,
L.R.N.-B. 1973, c. S-2, art. 1(2)**

VU LA LOI SUR L'ADMINISTRATION DU REVENU, L.N.-B.
1983, c. R-10.22 (appelée aux présentes la « Loi sur la taxe »)

- et -

DANS L'AFFAIRE D'UN PRIVILÈGE EN VERTU DE L'ARTI-
CLE 26 DE LADITE LOI

ENTRE : Sa Majesté

DEMANDERESSE

- et -

PLATINUM WHOLESALE CORP. ET
STAFFORD'S INVESTMENTS LTD.
DÉFENDEURS

VENTE EN VERTU DE LA LOI SUR LES EXTRAITS DE
JUGEMENT ET LES EXÉCUTIONS

Tous les droits, titres et intérêts sur les biens en tenure libre situés au 229, avenue Church, Sussex, paroisse de Sussex, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. La vente aura lieu le 18 mai 2000. Voir l'annonce publiée dans les éditions du 23 mars, des 6 et 20 avril et du 11 mai 2000 du *Telegraph Journal*.

Fait à Saint John, au Nouveau-Brunswick, le 28 février 2000.

Joan M. Collins, shérif de la circonscription judiciaire de Saint John

Avis de vente

James Kevin Crossman et Debra Jane Crossman, conjointe de James Kevin Crossman, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispo-

Property Act, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 36 Cemetery Road, in the Town of Hampton, in the County of Kings and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the County Court House, Main Street, in the Town of Hampton, in the County of Kings and Province of New Brunswick on Monday the 17th day of April, A.D. 2000 at the hour of 10:00 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The New Brunswick Telegraph Journal* in the issues of March 16th, March 23rd, March 30th and April 6th, 2000.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

TO: DANIEL R. TOMPKINS of 308 Lutz Street, Apartment 1, in the City of Moncton and Province of New Brunswick, Mortgagor; and

CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES DE VICTORIA MADAWASKA-SUD, Mortgagee, holder of the first mortgage; and

ROYCE H. TOMPKINS and BERNICE R. TOMPKINS, Mortgagees;

AND to all others whom it may concern.

Freehold property situate on Tompkins and Demerchant Streets, in the Parish of Denmark, in the County of Victoria and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Mortgagee to the Mortgagor under the Power of Sale contained in the mortgage of Daniel R. Tompkins. Sale at the Municipal Building, 1131 West Riverside Drive, Perth-Andover, in the County of Victoria and Province of New Brunswick, on Monday, April 10, 2000 at 11:00 a.m. See advertisement in the weekly *Victoria County Record*.

DATED at Grand Falls, this 3rd day of March 2000.

GODBOUT, OUELLETTE, per Charles Gervais, Solicitor for the Mortgagee, Centre d'aide aux entreprises de Victoria Madawaska-Sud

Province of New Brunswick
County of Northumberland

To: Alberto Rousselle, mortgagor

And to: All other whom it may concern

Freehold property situate at 57-2, chemin Haché Road, Brantville, in the Parish of Alnwick, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick. Sale conducted under the Power of Sale in the mortgage and under the *Property Act*. Notice of sale given by La Caisse Populaire de Sheila Ltée, mortgagee. Sale will be held on Thursday, April 13th, 2000, at the front entrance of the Néguaq Municipal Building, at Néguaq, County of Northumberland and Province of New Brunswick, at 10:00 a.m., local time. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

Eric P. Sonier, Sonier Robichaud Duguay, 1-3623 Principale Street, Tracadie Sheila, N.B. E1X 1C9, Solicitors for La Caisse Populaire de Sheila Ltée

To: Lucien Godbout, of 450 Church Street, in the Village of St. André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, and Gisèle Godbout of 450 Church Street, in the Village of St. André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And To: All others whom it may concern.

sitions de l'acte d'hypothèques et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art. 44. Biens en tenure libre situés au 36, chemin Cemetery, ville de Hampton, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le lundi 17 avril 2000, à 10 h, heure locale, au palais de justice du comté, rue Main, ville de Hampton, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 16, 23 et 30 mars et du 6 avril 2000 du *New Brunswick Telegraph Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

DESTINATAIRES : DANIEL R. TOMPKINS, du 308, rue Lutz, appartement 1, dans la ville de Moncton et province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire; et

CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES DE VICTORIA MADAWASKA-SUD, créancière hypothécaire, détentrice de la première hypothèque; et

ROYCE H. TOMPKINS et BERNICE R. TOMPKINS, créanciers hypothécaires;

ET toutes autres personnes intéressées.

Biens en tenure libre situés sur les rues Tompkins et Demerchant, dans la paroisse de Denmark, comté de Victoria au Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite créancière hypothécaire au débiteur hypothécaire en application du pouvoir de vente contenu dans l'hypothèque de Daniel R. Tompkins. La vente aura lieu à l'Édifice Municipal, situé au 1131, promenade River Side Ouest, à Perth-Andover, comté de Victoria au Nouveau-Brunswick, le lundi 10 avril 2000 à 11 h. Voir l'annonce publiée dans l'hebdomadaire *Victoria County Record*.

FAIT à Grand-Sault, le 3 mars 2000.

GODBOUT, OUELLETTE, par : Charles Gervais, avocat de la créancière hypothécaire, Centre d'aide aux entreprises de Victoria Madawaska-Sud

Province du Nouveau-Brunswick
Comté de Northumberland

Destinataire : Alberto Rousselle, débiteur hypothécaire

Et tout autre intéressé éventuel

Bien en tenure libre situé au 57-2, chemin Haché, Brantville, dans la paroisse d'Alnwick, et la province du Nouveau-Brunswick. Vente effectuée en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*. Avis de vente donné par La Caisse Populaire de Sheila Ltée, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le jeudi 13 avril 2000, à 10 h (heure locale), à l'entrée principale de l'Édifice municipal de Néguaq, à Néguaq, dans le comté de Northumberland, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans *L'Acadie Nouvelle*.

Eric P. Sonier, Sonier Robichaud Duguay, avocats-notaires, 1-3623, rue Principale, Tracadie-Sheila, N.B. E1X 1C9, avocats de La Caisse Populaire de Sheila Ltée

Destinataires : Lucien Godbout, 450, rue de l'Église, village de Saint-André, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, et Gisèle Godbout, 450, rue de l'Église, village de Saint-André, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Freehold premises situate, lying and being at 450 Church Street, in the Village of St. André, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by The Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage. Sale on the 10th day of May, 2000, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the Court House at the City of Edmundston at 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick. See advertisement in the *Le Madawaska*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, The Royal Bank of Canada.

Lieux en tenure libre situés au 450, rue de l'Église, village de Saint-André, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le 10 mai 2000, à 11 h, au palais de justice de la cité d'Edmundston, 121, rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *Le Madawaska*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, at least **seven working days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les annonces à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, au moins **sept jours ouvrables** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2000-8

under the

PROVINCIAL COURT JUDGES' PENSION ACT (O.C. 2000-104)

Filed March 17, 2000

Regulation Outline

INTERPRETATION	
Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
CONTRIBUTIONS UNDER THE ACT	
Judges' monthly contributions in relation to the Plan	3
Leaves of absence	4
DIVISION OF BENEFITS ON MARRIAGE BREAKDOWN	
Definitions	5
Commutated value of a benefit	6
Portion of commuted value to be divided on marriage breakdown	7
Disposition of portion of benefit by spouse	8
Interest on spouse's portion	9
Revaluation of judge's benefit	10
Reduction of spouse's portion	11
Application of sections 5 to 11 to division of benefits on second or subsequent marriage breakdown	12
CALCULATION OF INTEREST	
Calculation of interest	13
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	
Consequential amendments	14
COMMENCEMENT	
Commencement	15

Under section 36 of the *Provincial Court Judges' Pension Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

INTERPRETATION

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation – Provincial Court Judges' Pension Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Provincial Court Judges' Pension Act*.

CONTRIBUTIONS UNDER THE ACT

Judges' monthly contributions in relation to the Plan

3(1) For the purposes of subsection 5(1) of the Act, a judge shall make contributions monthly in relation to the Plan in an amount equal

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2000-8

établi en vertu de la

LOI SUR LA PENSION DES JUGES DE LA COUR PROVINCIALE (D.C. 2000-104)

Déposé le 17 mars 2000

Sommaire du Règlement

INTERPRÉTATION	
Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
COTISATIONS EN VERTU DE LA LOI	
Cotisations mensuelles des juges relativement au Régime	3
Congés	4
RÉPARTITION DES PRESTATIONS À LA RUPTURE DU MARIAGE	
Définitions	5
Valeur de rachat d'une prestation	6
Partie de la valeur de rachat à répartir à la rupture du mariage	7
Affectation de la partie de la prestation par le conjoint	8
Intérêt sur l'allocation de conjoint	9
Réévaluation de la prestation du juge	10
Réduction de l'allocation de conjoint	11
Application des articles 5 à 11 à la répartition des prestations à une deuxième rupture du mariage ou à une rupture subséquente	12
CALCUL DE L'INTÉRÊT	
Calcul de l'intérêt	13
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
Modifications corrélatives	14
ENTRÉE EN VIGUEUR	
Entré en vigueur	15

En vertu de l'article 36 de la *Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

INTERPRÉTATION

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«Loi» désigne la *Loi sur la pension des juges de la Cour provinciale*.

COTISATIONS EN VERTU DE LA LOI

Cotisations mensuelles des juges relativement au Régime

3(1) Aux fins du paragraphe 5(1) de la Loi, un juge doit verser des cotisations mensuellement relativement au Régime dont le montant

to seven per cent of the judge's salary to which each contribution relates.

3(2) Contributions required under subsection (1) shall be made as follows:

(a) the portion of the required contribution that is a deductible contribution as provided for in subsection 147.2(4) of the *Income Tax Act* (Canada) and in subsection 8503(4) of the *Income Tax Regulations* under that Act shall be paid into the Fund; and

(b) the portion of the required contribution that is not a deductible contribution as provided for in subsection 147.2(4) of the *Income Tax Act* (Canada) and in subsection 8503(4) of the *Income Tax Regulations* under that Act shall be paid into the Consolidated Fund.

Leaves of absence

4(1) A judge on leave of absence who is receiving full salary as a judge shall, during that leave of absence, make contributions under subsection 5(1) of the Act and in accordance with section 3 as though he or she were not on leave.

4(2) A judge on leave of absence who is not receiving full salary as a judge may, when he or she is again receiving full salary, make contributions under subsection 5(1) of the Act and in accordance with section 3 respecting that leave of absence.

4(3) The contributions of a judge to whom subsection (2) applies shall be in addition to the judge's normal contributions and shall be made over a period not exceeding in length the period of the leave of absence.

4(4) For the purposes of subsection (3), the judge shall be deemed to have received, during the period of the leave of absence, the salary applicable to his or her office.

4(5) If a benefit is payable under the Act to the spouse, child or estate of a judge or the legal representative of the judge, spouse, child or estate, and a contribution required to be made respecting a period of leave of absence has not been made under subsection 5(1) of the Act, the spouse, child, estate or legal representative, as the case may be, shall make the contribution in an amount equal to the contribution the judge would have been required to make under this section.

DIVISION OF BENEFITS ON MARRIAGE BREAKDOWN

Definitions

5(1) In sections 6 to 12

“pensionable service” means

(a) pensionable service as defined in the Act, and

(b) subject to subsection 5(4) of the Act, any period during which a judge is or was being paid a disability benefit;

“spouse's portion” means the portion of the portion of the benefit or commuted value of the benefit of an active or inactive judge computed under section 7 to which the spouse of the judge is entitled on marriage breakdown under a decree, order or judgment made by a competent tribunal or under a written agreement in settlement of rights arising as a consequence of marriage breakdown.

est égal à sept pour cent de son traitement auquel chaque cotisation se rapporte.

3(2) Les cotisations exigées en vertu du paragraphe (1) sont versées de la façon suivante :

a) la partie de la cotisation exigée qui est une cotisation déductible selon ce qui est prévu au paragraphe 147.2(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et au paragraphe 8503(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* établi en vertu de cette loi est versée à la Caisse; et

b) la partie de la cotisation exigée qui n'est pas une cotisation déductible selon ce qui est prévu au paragraphe 147.2(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et au paragraphe 8503(4) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* établi en vertu de cette loi est versée au Fonds consolidé.

Congés

4(1) Un juge en congé qui touche son traitement de juge en entier doit, pendant ce congé, verser des cotisations en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi et conformément à l'article 3 comme s'il n'était pas en congé.

4(2) Un juge en congé qui ne touche pas son traitement de juge en entier peut, lorsqu'il le touche de nouveau en entier, verser des cotisations en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi et conformément à l'article 3 pour ce congé.

4(3) Les cotisations d'un juge à qui le paragraphe (2) s'applique s'ajoutent à ses cotisations ordinaires et doivent être versées sur une période dont la durée n'excède pas celle du congé.

4(4) Aux fins du paragraphe (3), le juge est réputé avoir touché, pendant la période du congé, le traitement applicable à ses fonctions.

4(5) Si une prestation est payable en vertu de la Loi au conjoint, à l'enfant ou à la succession d'un juge, ou au représentant légal du juge, du conjoint, de l'enfant ou de la succession, et qu'une cotisation devant être versée pour une période de congé n'a pas été versée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi, le conjoint, l'enfant, la succession ou le représentant légal, selon le cas, doit verser la cotisation dont le montant est égal à la cotisation que le juge aurait été tenu de verser en vertu du présent article.

RÉPARTITION DES PRESTATIONS À LA RUPTURE DU MARIAGE

Définitions

5(1) Aux articles 6 à 12

«allocation de conjoint» désigne la partie de la partie de la prestation ou de la valeur de rachat de la prestation d'un juge actif ou inactif calculée en vertu de l'article 7 à laquelle a droit le conjoint du juge à la rupture du mariage en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent ou en vertu d'une entente écrite en règlement de droits survenant en conséquence de la rupture du mariage;

«service ouvrant droit à pension» désigne

a) le service ouvrant droit à pension au sens de la définition de la Loi, et

b) sous réserve du paragraphe 5(4) de la Loi, toute période pendant laquelle un juge reçoit ou a reçu le versement d'une prestation d'invalidité.

5(2) In section 26 of the Act and in sections 6 to 12

“commuted value” means the value, as of the date of marriage breakdown, of a benefit that an active or inactive judge is or may be entitled to under the Act and that is to be divided under section 26 of the Act and shall be

- (a) subject to paragraphs (b) and (c), calculated in accordance with subsection 6(1), (2) or (3),
- (b) subject to paragraph (c), if the benefit is a return of contributions, equal to the amount of the return, together with interest, or
- (c) if the Minister has established or approved a method for determining the commuted value under subsection 26(7) of the Act, determined by that method.

Commuted value of a benefit

6(1) Subject to subsection (3), if a benefit that an active judge would be entitled to under the Act, other than a return of contributions, is to be divided on marriage breakdown under section 26 of the Act, the commuted value of the benefit shall be determined as though the judge had ceased to be active as of the date of marriage breakdown, using

- (a) the benefit formula under the Act,
- (b) the benefits, salary and contribution history in existence on the date of marriage breakdown,
- (c) the actuarial and economic assumptions contained in the *Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries, as amended from time to time, to the extent that they are consistent with the Act, this section and sections 7 to 12,
- (d) the value of any survivor benefits under the Act either before, on or after the beginning of payment of the benefit,
- (e) the annual adjustment provided for under section 25 of the Act, and
- (f) the judge’s years of pensionable service and a retirement age of 60 or, if the judge is older than 60, the age of the judge as of the date of marriage breakdown.

6(2) If the annual pension of an inactive judge is to be divided on marriage breakdown under section 26 of the Act, the commuted value of the annual pension shall be determined using

- (a) the periodic amount of the annual pension being paid or payable as of the date of marriage breakdown,
- (b) the actuarial and economic assumptions contained in the *Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries, as amended from time to time, to the extent that they are consistent with the Act, this section and sections 7 to 12,
- (c) the value of any survivor benefits under the Act either before, on or after the beginning of payment of the annual pension, and
- (d) the annual adjustment provided for under section 25 of the Act.

5(2) À l’article 26 de la Loi et aux articles 6 à 12

«valeur de rachat» désigne la valeur, à la date de la rupture du mariage, d’une prestation à laquelle un juge actif ou inactif a droit ou peut avoir droit en vertu de la Loi, qui doit être répartie en vertu de l’article 26 de la Loi et qui doit être

- a) sous réserve des alinéas b) et c), calculée conformément au paragraphe 6(1), (2) ou (3),
- b) sous réserve de l’alinéa c), si la prestation est un remboursement de cotisations, égale au montant du remboursement, augmenté de l’intérêt, ou
- c) si le Ministre a établi ou approuvé une méthode pour déterminer la valeur de rachat en vertu du paragraphe 26(7) de la Loi, déterminée selon cette méthode.

Valeur de rachat d’une prestation

6(1) Sous réserve du paragraphe (3), si une prestation à laquelle un juge actif aurait droit en vertu de la Loi, autre qu’un remboursement de cotisations, doit être répartie à la rupture du mariage en vertu de l’article 26 de la Loi, la valeur de rachat de la prestation est déterminée comme si le juge avait cessé d’être actif à la date de la rupture du mariage, en utilisant

- a) la formule de prestation prévue à la Loi,
- b) l’historique des prestations, des traitements et des cotisations existant à la date de la rupture du mariage,
- c) les hypothèses actuarielles et économiques comprises aux *Recommandations pour le calcul des valeurs de transfert des régimes de retraite agréés* adoptées par l’Institut canadien des actuaires, dans leurs versions éventuellement modifiées, dans la mesure où elles sont compatibles avec la Loi, le présent article et les articles 7 à 12,
- d) la valeur de toutes prestations de survivant prévues à la Loi, que ce soit avant, pendant ou après le commencement du versement de la prestation,
- e) l’ajustement annuel prévu à l’article 25 de la Loi, et
- f) les années de service ouvrant droit à pension du juge et un âge de retraite de 60 ans ou, s’il est âgé de plus de 60 ans, son âge à la date de la rupture du mariage.

6(2) Si la pension annuelle d’un juge inactif doit être répartie à la rupture du mariage en vertu de l’article 26 de la Loi, la valeur de rachat de la pension annuelle est déterminée en utilisant

- a) le montant périodique de la pension annuelle qui est versée ou payable à la date de la rupture du mariage,
- b) les hypothèses actuarielles et économiques comprises aux *Recommandations pour le calcul des valeurs de transfert des régimes de retraite agréés* adoptées par l’Institut canadien des actuaires, dans leurs versions éventuellement modifiées, dans la mesure où elles sont compatibles avec la Loi, le présent article et les articles 7 à 12,
- c) la valeur de toutes prestations de survivant prévues à la Loi, que ce soit avant, pendant ou après le commencement du versement de la prestation, et
- d) l’ajustement annuel prévu à l’article 25 de la Loi.

6(3) If an annual pension is being paid to an active judge under Part III of the Act because of the operation of subsection 5(2) of the Act and the commuted value of the annual pension is to be divided on marriage breakdown under section 26 of the Act, the commuted value shall be determined as though the judge had ceased to be active as of the date of marriage breakdown, using

- (a) the periodic amount of the annual pension being paid to the judge as of the date of marriage breakdown,
- (b) the periodic amount of the supplementary allowance and supplementary payments payable under Part IV of the Act to the judge on or after retirement and after section 22 of the Act no longer applies, based on the benefits, salary and contribution history in existence on the date when the annual pension began to be paid to the judge,
- (c) the actuarial and economic assumptions contained in the *Recommendations for the Computation of Transfer Values from Registered Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries, as amended from time to time, to the extent that they are consistent with the Act, this section and sections 7 to 12,
- (d) the value of any survivor benefits under the Act either before, on or after the beginning of payment of the annual pension, and
- (e) the annual adjustment provided for under section 25 of the Act.

Portion of commuted value to be divided on marriage breakdown

7 The portion of the commuted value of the benefit of an active or inactive judge that may be divided on marriage breakdown under section 26 of the Act shall be computed using the following formula:

$$p = \frac{a}{b} \times c$$

where

p = the portion of the commuted value of the benefit that may be divided on marriage breakdown;

a = the number of years, including parts of a year, of the judge's pensionable service in the period between the date of marriage and the date of marriage breakdown, inclusive;

b = the total number of years, including parts of a year, of the judge's pensionable service as of the date of marriage breakdown; and

c = the commuted value of the benefit.

Disposition of portion of benefit by spouse

8(1) Subject to subsection (3) and to the requirements of the *Income Tax Act* (Canada), the spouse of an active or inactive judge shall direct the Minister

- (a) to transfer the portion of the benefit to which the spouse is entitled under section 26 of the Act to another pension plan with the consent of the administrator of that plan or to a locked-in registered retirement savings plan, or
- (b) to purchase a deferred life annuity or a life annuity with the portion of the benefit to which the spouse is entitled under section 26 of the Act.

6(3) Si une pension annuelle est versée à un juge actif en vertu de la Partie III de la Loi en raison de l'application du paragraphe 5(2) de la Loi, et si la valeur de rachat de la pension annuelle doit être répartie à la rupture du mariage en vertu de l'article 26 de la Loi, la valeur de rachat est déterminée comme si le juge avait cessé d'être actif à la date de la rupture du mariage, en utilisant

- a) le montant périodique de la pension annuelle qui est versée au juge à la date de la rupture du mariage,
- b) le montant périodique de l'allocation supplémentaire et des versements supplémentaires payable en vertu de la Partie IV de la Loi au juge à partir de la date à laquelle il prend sa retraite et après que l'article 22 de la Loi ne s'applique plus, fondé sur l'historique des prestations, des traitements et des cotisations existant à la date à laquelle la pension annuelle a commencé à être versée au juge,
- c) les hypothèses actuarielles et économiques comprises aux *Recommandations pour le calcul des valeurs de transfert des régimes de retraite agréés* adoptées par l'Institut canadien des actuaires, dans leurs versions éventuellement modifiées, dans la mesure où elles sont compatibles avec la Loi, le présent article et les articles 7 à 12,
- d) la valeur de toutes prestations de survivant prévues à la Loi, que ce soit avant, pendant ou après le commencement du versement de la prestation, et
- e) l'ajustement annuel prévu à l'article 25 de la Loi.

Partie de la valeur de rachat à répartir à la rupture du mariage

7 La partie de la valeur de rachat de la prestation d'un juge actif ou inactif qui peut être répartie à la rupture du mariage en vertu de l'article 26 de la Loi est calculée en utilisant la formule suivante :

$$p = \frac{a}{b} \times c$$

où

p = la partie de la valeur de rachat de la prestation qui peut être répartie à la rupture du mariage;

a = le nombre d'années, y compris les fractions d'une année, de service ouvrant droit à pension du juge au cours de la période courant de la date du mariage à la date de sa rupture, inclusivement;

b = le nombre total d'années, y compris les fractions d'une année, de service ouvrant droit à pension du juge à la date de la rupture du mariage; et

c = la valeur de rachat de la prestation.

Affectation de la partie de la prestation par le conjoint

8(1) Sous réserve du paragraphe (3) et des exigences de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le conjoint d'un juge actif ou inactif doit charger le Ministre

- a) de transférer la partie de la prestation à laquelle le conjoint a droit en vertu de l'article 26 de la Loi à un autre régime de pension avec le consentement de l'administrateur de ce régime ou à un régime enregistré d'épargne-retraite immobilisé, ou
- b) d'acheter une rente viagère différée ou une rente viagère avec la partie de la prestation à laquelle le conjoint a droit en vertu de l'article 26 de la Loi.

8(2) Subject to the requirements of the *Income Tax Act* (Canada), if the spouse of an active or inactive judge fails to direct the Minister to make a transfer or purchase in accordance with subsection (1) within ninety days after the later of the date on which the calculation under section 7 was performed, and the date of the decree, order or judgment made by a competent tribunal or the written agreement in settlement of rights arising as a consequence of marriage breakdown, the spouse shall be deemed to have directed the Minister to purchase a deferred life annuity or a life annuity with the portion of the benefit to which the spouse is entitled under section 26 of the Act.

8(3) If the portion of the benefit to which the spouse of an active or inactive judge is entitled under section 26 of the Act exceeds the limit allowed under the *Income Tax Act* (Canada), or if it is a portion of a return of contributions, the excess amount or the portion of the return of contributions, as the case may be, shall be paid to the spouse in cash.

Interest on spouse's portion

9 If the commuted value of a benefit of an active or inactive judge is divided under section 26 of the Act, the spouse's portion shall be credited with interest at the rate calculated in accordance with section 13 from the date of marriage breakdown to the date on which the spouse's portion is transferred or used for a purchase under section 8.

Revaluation of judge's benefit

10(1) Subject to subsection (3), if the commuted value of the benefit of an active judge, or an inactive judge who is not yet being paid an annual pension, is divided under section 26 of the Act, the annual pension to which the judge is entitled when it begins to be paid shall be revalued so that it represents the annual pension to which the judge would have been entitled when the pension began to be paid if the division had not been made, after deducting the portion of the annual pension to which the spouse is entitled on the date of marriage breakdown, including any annual adjustment provided for under section 25 of the Act between the date of marriage breakdown and the date of retirement.

10(2) If the commuted value of the benefit of an inactive judge is divided under section 26 of the Act and the judge is being paid an annual pension at that time, the annual pension being paid to the judge shall be revalued so that it represents the annual pension that the judge would have been paid at that time if the division had not been made, after deducting the portion of the annual pension to which the spouse is entitled on the date of marriage breakdown, including any annual adjustment provided for under section 25 of the Act between the date of marriage breakdown and the date of the revaluation.

10(3) If an annual pension is being paid to an active judge under Part III of the Act because of the operation of subsection 5(2) of the Act and the commuted value of the annual pension is divided on marriage breakdown under section 26 of the Act

(a) the annual pension being paid to the judge under Part III of the Act shall be revalued so that it represents the annual pension that the judge would have been paid under that Part at that time if the division had not been made, after deducting the portion of the annual pension being paid under that Part to which the spouse is entitled on the date of marriage breakdown, including any annual adjustment provided for under section 25 of the Act between the date of marriage breakdown and the date of revaluation, and

(b) the supplementary allowance and supplementary payments payable under Part IV of the Act to the judge on or after retirement and after section 22 of the Act no longer applies shall be revalued so that they represent those that would have been payable under

8(2) Sous réserve des exigences de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), si le conjoint d'un juge actif ou inactif néglige de charger le Ministre de faire un transfert ou un achat conformément au paragraphe (1) dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date la plus tardive entre celle à laquelle le calcul prévu à l'article 7 a été effectué et celle de l'arrêt, de l'ordonnance ou du jugement rendu par un tribunal compétent ou de l'entente écrite en règlement de droits survenant en conséquence de la rupture du mariage, le conjoint est réputé avoir chargé le Ministre d'acheter une rente viagère différée ou une rente viagère avec la partie de la prestation à laquelle le conjoint a droit en vertu de l'article 26 de la Loi.

8(3) Si la partie de la prestation à laquelle le conjoint d'un juge actif ou inactif a droit en vertu de l'article 26 de la Loi excède la limite permise en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), ou s'il s'agit de la partie d'un remboursement de cotisations, l'excédent ou la partie du remboursement de cotisations, selon le cas, est versé en espèces au conjoint.

Intérêt sur l'allocation de conjoint

9 Si la valeur de rachat de la prestation d'un juge actif ou inactif est répartie en vertu de l'article 26 de la Loi, l'allocation de conjoint est créditée de l'intérêt au taux calculé conformément à l'article 13 à partir de la date de la rupture du mariage jusqu'à la date à laquelle l'allocation de conjoint est transférée ou utilisée pour un achat en vertu de l'article 8.

Réévaluation de la prestation du juge

10(1) Sous réserve du paragraphe (3), si la valeur de rachat de la prestation d'un juge actif, ou d'un juge inactif qui ne reçoit pas encore le versement d'une pension annuelle, est répartie en vertu de l'article 26 de la Loi, la pension annuelle à laquelle le juge a droit lorsqu'elle commence à être versée est réévaluée de sorte qu'elle représente la pension annuelle à laquelle le juge aurait eu droit lorsque la pension a commencé à être versée si la répartition n'avait pas été faite, après déduction de la partie de la pension annuelle à laquelle le conjoint a droit à la date de la rupture du mariage, y compris tout ajustement annuel prévu à l'article 25 de la Loi entre la date de la rupture du mariage et la date à laquelle le juge prend sa retraite.

10(2) Si la valeur de rachat de la prestation d'un juge inactif est répartie en vertu de l'article 26 de la Loi et que le juge reçoit le versement d'une pension annuelle à cette date, la pension annuelle dont le juge reçoit le versement est réévaluée de sorte qu'elle représente la pension annuelle dont le juge aurait reçu le versement à cette date si la répartition n'avait pas été faite, après déduction de la partie de la pension annuelle à laquelle le conjoint a droit à la date de la rupture du mariage, y compris tout ajustement annuel prévu à l'article 25 de la Loi entre la date de la rupture du mariage et la date de la réévaluation.

10(3) Si une pension annuelle est versée à un juge actif en vertu de la Partie III de la Loi en raison de l'application du paragraphe 5(2) de la Loi, et si la valeur de rachat de la pension annuelle est répartie à la rupture du mariage en vertu de l'article 26 de la Loi

a) la pension annuelle dont le juge reçoit le versement en vertu de la Partie III de la Loi est réévaluée de sorte qu'elle représente la pension annuelle dont le juge aurait reçu le versement en vertu de cette partie à cette date si la répartition n'avait pas été faite, après déduction de la partie de la pension annuelle qui est versée en vertu de cette partie à laquelle le conjoint a droit à la date de la rupture du mariage, y compris tout ajustement annuel prévu à l'article 25 de la Loi entre la date de la rupture du mariage et la date de la réévaluation, et

b) l'allocation supplémentaire et les versements supplémentaires payables en vertu de la Partie IV de la Loi au juge à partir de la date à laquelle il prend sa retraite et après que l'article 22 de la Loi ne s'applique plus sont réévalués de sorte qu'ils représentent

that Part to the judge at that time if the division had not been made, after deducting the portion of the annual supplementary allowance and supplementary payments payable under that Part to which the spouse is entitled on the date of marriage breakdown, including any annual adjustment provided for under section 25 of the Act between the date of marriage breakdown and the date of revaluation.

10(4) If the commuted value of a benefit of an active or inactive judge is divided under section 26 of the Act, the contributions with interest made by the judge shall be revalued immediately by deducting from them an amount calculated in accordance with subsection (5) as of the date of marriage breakdown.

10(5) The amount to be deducted in a revaluation under subsection (4) shall be calculated using the following formula:

$$\frac{A}{b} = a \times m \times p$$

where

A = amount to be used in revaluation;

a = the number of years included in “b”, including parts of a year, of the judge’s pensionable service in the period between the date of marriage and the date of marriage breakdown, inclusive;

b = the total number of years, including parts of a year, of the judge’s pensionable service as of the date of marriage breakdown;

m = the total contributions, with interest, made by the judge under subsection 15(7) of the *Provincial Court Act* as it existed before this subsection came into force, and under subsection 5(1) of the Act in relation to the Plan, as of the date of marriage breakdown; and

p = the proportion that the spouse’s portion bears to the portion of the commuted value of the benefit computed under section 7.

Reduction of spouse’s portion

11(1) The portion of the benefit to which the spouse of an active or inactive judge is entitled under section 26 of the Act shall be reduced by the spouse’s share, as calculated under subsection (2), of any payments of an annual pension that are made between the date of marriage breakdown and the earlier of the date of a transfer or purchase under subsection 8(1) and the date of revaluation of benefits under section 10.

11(2) The spouse’s share for the purposes of subsection (1) shall be calculated using the following formula:

$$D = P \times p$$

where

D = the spouse’s share;

P = payments of an annual pension that are made between the date of marriage breakdown and the earlier of the date of a transfer or purchase under subsection 8(1) and the date of revaluation of benefits under section 10, plus interest calculated in accordance with section 13; and

p = the proportion that the spouse’s portion bears to the portion of the commuted value of the benefit computed under section 7.

ceux qui auraient été payables en vertu de cette partie au juge à cette date si la répartition n’avait pas été faite, après déduction de la partie de l’allocation supplémentaire annuelle et des versements supplémentaires annuels payables en vertu de cette partie auxquels le conjoint a droit à la date de la rupture du mariage, y compris tout ajustement annuel prévu à l’article 25 de la Loi entre la date de la rupture du mariage et la date de la réévaluation.

10(4) Si la valeur de rachat de la prestation d’un juge actif ou inactif est répartie en vertu de l’article 26 de la Loi, les cotisations avec intérêt versées par le juge sont réévaluées immédiatement en en déduisant un montant calculé conformément au paragraphe (5) à la date de la rupture du mariage.

10(5) Le montant qui doit être déduit lors d’une réévaluation en vertu du paragraphe (4) est calculé en utilisant la formule suivante :

$$\frac{A}{b} = a \times m \times p$$

où

A = le montant qui doit être utilisé lors de la réévaluation;

a = le nombre d’années comprises dans «b», y compris les fractions d’une année, de service ouvrant droit à pension du juge au cours de la période courant de date du mariage à la date de sa rupture, inclusivement;

b = le nombre total d’années, y compris les fractions d’une année, de service ouvrant droit à pension du juge à la date de la rupture du mariage;

m = les cotisations totales, avec intérêt, versées par le juge en vertu du paragraphe 15(7) de la *Loi sur la Cour provinciale* tel qu’il existait avant l’entrée en vigueur du présent paragraphe, et en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi relativement au Régime, à la date de la rupture du mariage; et

p = la proportion de l’allocation de conjoint relative à la partie de la valeur de rachat de la prestation calculée en vertu de l’article 7.

Réduction de l’allocation de conjoint

11(1) La partie de la prestation à laquelle le conjoint d’un juge actif ou inactif a droit en vertu de l’article 26 de la Loi est réduite de la part du conjoint, selon le calcul prévu au paragraphe (2), de tous versements d’une pension annuelle qui sont effectués entre la date de la rupture du mariage et la date de l’événement qui arrive le plus tôt entre un transfert ou un achat en vertu du paragraphe 8(1) et la réévaluation des prestations en vertu de l’article 10.

11(2) La part du conjoint aux fins du paragraphe (1) est calculée en utilisant la formule suivante :

$$D = P \times p$$

où

D = la part du conjoint;

P = les versements d’une pension annuelle qui sont effectués entre la date de la rupture du mariage et la date de l’événement qui arrive le plus tôt entre un transfert ou un achat en vertu du paragraphe 8(1) et la réévaluation des prestations en vertu de l’article 10, augmentés de l’intérêt calculé conformément à l’article 13; et

p = la proportion de l’allocation de conjoint relative à la partie de la valeur de rachat de la prestation calculée en vertu de l’article 7.

Application of sections 5 to 11 to division of benefits on second or subsequent marriage breakdown

12 Sections 5 to 11 apply with the necessary modifications for the purposes of the division of benefits on a second or subsequent marriage breakdown.

CALCULATION OF INTEREST

Calculation of interest

13 For all purposes of the Act and this Regulation, interest shall be the average of the yields of five year personal fixed term chartered bank deposit rates, published in the *Bank of Canada Review* as CANSIM Series B14045, over the most recent period for which the rates are available, with an averaging period equal to the number of months in the period for which interest is to be credited to a maximum of twelve months.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Consequential amendments

14 *New Brunswick Regulation 84-104 under the Provincial Court Act is amended*

(a) *by repealing section 2 and substituting the following:*

2 In this Regulation

“Act” means the Provincial Court Act.

(b) *by repealing the heading “SUPERANNUATION FUND” preceding section 3 and substituting the following:*

PAYMENT OF ANNUITY

(c) *by repealing section 3 and substituting the following:*

3(1) When a judge becomes eligible for the annuity under the Act, the annuity shall be payable in equal monthly instalments in arrears.

3(2) When a judge is eligible to receive an unadjusted pension benefit under the Canada Pension Plan, any annuity payable to the judge under the Act will be reduced by an amount equal to the product of 0.7 per cent per year of service rendered after September 1, 1966 and the average of the Years Maximum Pensionable Earnings, as defined in the Canada Pension Plan, for the year in which the judge becomes entitled to an annuity and for each of the two preceding years.

(d) *in paragraph 3.5(1)(a) by striking out “locked-in retirement savings arrangement” and substituting “locked-in registered retirement savings plan”.*

COMMENCEMENT

Commencement

15(1) *Sections 1 to 12 and section 14 of this Regulation shall be deemed to have come into force on February 18, 2000.*

15(2) *Section 13 of this Regulation shall be deemed to have come into force on April 1, 1998.*

Application des articles 5 à 11 à la répartition des prestations à une deuxième rupture du mariage ou à une rupture subséquente

12 Les articles 5 à 11 s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux fins de la répartition des prestations à une deuxième rupture du mariage ou à une rupture subséquente.

CALCUL DE L'INTÉRÊT

Calcul de l'intérêt

13 Aux fins de la Loi et du présent règlement, l'intérêt est la moyenne des rendements des dépôts à cinq ans des particuliers des taux de dépôts bancaires, publiés dans la *Revue de la Banque du Canada* sous la rubrique CANSIM séries B14045, au cours de la plus récente période pour laquelle les taux sont disponibles, au cours d'une période moyenne égale au nombre de mois de la période pour laquelle l'intérêt est à créditer jusqu'à un maximum de douze mois.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Modifications corrélatives

14 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-104 établi en vertu de la Loi sur la Cour provinciale est modifié*

a) *par l'abrogation de l'article 2 et son remplacement par ce qui suit :*

2 Dans le présent règlement

«loi» désigne la Loi sur la Cour provinciale.

b) *par l'abrogation de la rubrique «CAISSE DE PENSION» qui précède l'article 3 et son remplacement par ce qui suit :*

VERSEMENT DE LA PENSION

c) *par l'abrogation de l'article 3 et son remplacement par ce qui suit :*

3(1) Lorsqu'un juge devient admissible à une pension en vertu de la loi, elle est payable en mensualités égales à terme échu.

3(2) Lorsqu'un juge est admissible à une prestation de pension non-ajustée au titre du Régime de pensions du Canada, la pension qui lui est payable en vertu de la loi est défalquée d'une somme égale au produit de 0,7 pour cent par année de services rendus après le 1^{er} septembre 1966 et la moyenne du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, tel que défini dans le Régime de pensions du Canada, pour l'année au cours de laquelle il a droit à une pension et pour chacune des deux années antérieures.

d) *à l'alinéa 3.5(1)a, par la suppression de «de l'arrangement d'épargne-retraite immobilisé» et son remplacement par «à un régime enregistré d'épargne-retraite immobilisé».*

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

15(1) *Les articles 1 à 12 et l'article 14 du présent règlement sont réputés être entrés en vigueur le 18 février 2000.*

15(2) *L'article 13 du présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1998.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2000-9**

under the
**PROVINCIAL COURT ACT
(O.C. 2000-105)**

Filed March 17, 2000

1 *Subsection 12.1(1) of New Brunswick Regulation 84-104 under the Provincial Court Act is amended by striking out “paragraphs 20(1)(b) and (c)” and substituting “paragraphs 20(b) and (c)”.*

2 *Subsection 15(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

15(1) A judge is entitled to an annual vacation of

(a) twenty working days to accrue at the rate of one and two-thirds days for each month of service until completion of one hundred and sixty-eight months of service, and

(b) twenty-five working days to accrue at the rate of two and one-twelfth days for each month of service beginning with the one hundred and sixty-ninth month of service.

3 *The Regulation is amended by adding after section 18 the following:*

REMUNERATION FOR REMAND DUTIES

18.1(1) For the purpose of this section, a judge’s daily salary is 1/251 of the judge’s annual salary.

18.1(2) When a judge is placed on the on-call roster to perform remand court duties on a holiday, the judge is entitled to receive

(a) an additional vacation credit of one day for each holiday that the judge is on the on-call roster, or

(b) remuneration for each holiday that the judge is on the on-call roster at a rate of seventy-five per cent of the judge’s daily salary.

18.1(3) The form of remuneration a judge is to receive under subsection (2) shall be chosen by the judge.

18.1(4) Any additional vacation credits received by a judge under paragraph (2)(a) that are not used within the calendar year in which they are received, shall not be carried over to another calendar year and the judge shall receive seventy-five per cent of the judge’s daily salary for each day of vacation credit received under paragraph (2)(a) that remains unused at the end of a calendar year.

4 *Subsection 19(1) of the English version of the Regulation is amended by striking out “five working days pay” and substituting “five working days’ pay”.*

5 *Section 20 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

20 The travel expenses of judges shall be as follows:

(a) for car expenses incurred

(i) before November 1, 1999, twenty-five cents per kilometre, and

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2000-9**

établi en vertu de la
**LOI SUR LA COUR PROVINCIALE
(D.C. 2000-105)**

Déposé le 17 mars 2000

1 *Le paragraphe 12.1(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-104 établi en vertu de la Loi sur la Cour provinciale est modifié par la suppression de «alinéas 20(1)b) et c)» et son remplacement par «alinéas 20b) et c)».*

2 *Le paragraphe 15(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

15(1) Un juge a droit à des congés annuels de

a) vingt jours ouvrables qu’il accumule à raison d’un jour et deux tiers par mois de service jusqu’à ce qu’il ait terminé cent soixante-huit mois de service, et

b) vingt-cinq jours ouvrables qu’il accumule à raison de deux jours et un douzième par mois de service à compter du cent soixante-neuvième mois de service.

3 *Le Règlement est modifié par l’adjonction après l’article 18 de ce qui suit :*

**RÉMUNÉRATION DANS LES CAS
DE RENVOI**

18.1(1) Aux fins du présent article, le salaire journalier d’un juge équivaut à un taux de 1/251 de son salaire annuel.

18.1(2) Lorsqu’un juge est sur la liste de service pour exercer ses fonctions dans les cas de renvoi un jour férié, il a droit de recevoir

a) un crédit de congé additionnel d’une journée pour chaque jour férié pour lequel il est sur la liste de service, ou

b) une rémunération à un taux de soixante-quinze pour cent de son salaire journalier pour chaque jour férié pour lequel il est sur la liste de service.

18.1(3) Le juge choisit la méthode de rémunération à laquelle il a droit en vertu du paragraphe (2).

18.1(4) Tout crédit de congé additionnel reçu par un juge en vertu de l’alinéa (2)a) qui n’a pas été utilisé pendant l’année civile en cours, ne peut être reporté à une autre année civile auquel cas le juge aura droit à soixante-quinze pour cent de son salaire journalier pour chaque jour de crédit de congé reçu en vertu de l’alinéa (2)a) qui est demeuré inutilisé à la fin de l’année civile.

4 *Le paragraphe 19(1) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de «five working days pay» et son remplacement par «five working days’ pay».*

5 *L’article 20 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

20 Les frais de déplacements des juges sont les suivants :

a) pour les frais d’automobile encourus

(i) avant le 1^{er} novembre 1999, vingt-cinq cents le kilomètre, et

(ii) after October 31, 1999, thirty cents per kilometre;

(b) for meal expenses, actual and reasonable expenses accompanied by receipts or, if no receipts are provided, the allowance rate for meals as set out in the *Senior Executive Travel Directive* of the Board of Management; and

(c) for all other travel expenses, expenses as provided for in the *Senior Executive Travel Directive* of the Board of Management.

6 Sections 1 and 5 of this Regulation shall be deemed to have come into force on December 1, 1998.

7 Sections 2 and 3 of this Regulation shall be deemed to have come into force on January 1, 1999.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2000-10**

under the

**EDUCATION ACT
(O.C. 2000-106)**

Filed March 17, 2000

1 Paragraph 44(b) of New Brunswick Regulation 97-150 under the Education Act is amended by striking out “any pertinent written documents in the possession of the Minister in respect of the action” and substituting “copies of all relevant documents on which the Minister intends to rely in taking the contemplated action”.

2 Paragraph 45(1b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “représentant chacune” and substituting “chacun représentant l’une”.

3 Section 49 of the Regulation is amended

(a) by adding after subsection (1) the following:

49(1.1) A notice of an appeal under subsection 31(2) of the Act must be received by the chair within thirty days after the day on which the decision of the Minister under section 30 of the Act takes effect.

49(1.2) Where the chair is satisfied that there are reasonable grounds for an extension of the time limit set out in subsection (1.1) and that a hearing will not be unduly prejudiced by such extension, the chair may, either before or after the expiration of the time limit, extend for a further period of thirty days the time within which a notice of an appeal under subsection 31(2) of the Act must be received by the chair.

(b) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

49(2) On receipt of a notice of an appeal within the time limit set out in subsection (1.1) or, where the time limit is extended under subsection (1.2), within the extended time limit, or on receipt of a notice of a referral, the chair shall

(ii) après le 31 octobre 1999, trente cents le kilomètre ;

b) pour les frais de repas, frais réels et raisonnables avec les reçus à l'appui ou si les reçus ne sont pas fournis, le taux d'indemnité pour les repas établi par les *Directives sur les déplacements des cadres supérieurs* du Conseil de gestion ; et

c) pour tous les autres frais de déplacement, les frais prévus par les *Directives sur les déplacements des cadres supérieurs* du Conseil de gestion.

6 Les articles 1 et 5 du présent Règlement sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} décembre 1998.

7 Les articles 2 et 3 du présent Règlement sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2000-10**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2000-106)**

Déposé le 17 mars 2000

1 L'alinéa 44b) du Règlement 97-150 établi en vertu de la Loi sur l'éducation est modifié par la suppression de «et tout document pertinent en possession du Ministre concernant la prise de ces mesures» et son remplacement par «une copie de tous les documents pertinents sur lesquels s'appuie le Ministre dans la prise de ces mesures».

2 L'alinéa 45(1b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «représentant chacune» et son remplacement par «chacun représentant l'une».

3 L'article 49 du Règlement est modifié

a) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :

49(1.1) Un avis d'appel prévu au paragraphe 31(2) de la Loi doit être reçu par le président dans les trente jours qui suivent la date à laquelle la décision du Ministre en vertu de l'article 30 prend effet.

49(1.2) Lorsque le président est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables justifiant la prorogation du délai visé au paragraphe (1.1) et que ce délai ne causerait pas de préjudice indu à la tenue de l'audition, il peut avant ou après l'expiration du délai, proroger de trente jours le délai prévu pour sa réception de l'avis.

b) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :

49(2) Sur réception de l'avis d'appel dans le délai prévu au paragraphe (1.1), ou lorsque le délai est prorogé en vertu du paragraphe (1.2), à l'intérieur de ce délai, ou encore sur réception d'un avis de renvoi, le président doit

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2000-11**

under the

**REVENUE ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2000-108)**

Filed March 17, 2000

1 Section 7 of the French version of New Brunswick Regulation 84-247 under the Revenue Administration Act is amended

(a) in paragraph (1)b) by striking out “professionels” and substituting “professionnels”;

(b) in subsection (3) by striking out “paragrpahes” and substituting “paragraphes”.

2 The heading “ALLOWANCE” following section 16 of the Regulation is repealed.

3 The heading “NOTICE OF ASSESSMENT” preceding section 16.1 of the Regulation is repealed.

4 Section 16.1 of the Regulation is repealed.

5 Subsection 17(1) of the Regulation is repealed.

6 Section 18 of the Regulation is repealed.

7 The Regulation is amended by adding after section 19.4 the following:

SECURITY

19.5 For the purposes of subsection 40(1) of the Act, the Commissioner may require a collector to deposit security with the Commissioner where the Commissioner has reasonable and probable grounds to believe that the collector has violated or failed to comply with a provision of

(a) the Revenue Administration Act or a regulation under that Act,

(b) the Tobacco Tax Act or a regulation under that Act,

(c) the Gasoline and Motive Fuel Tax Act or a regulation under that Act,

(d) any other Act of the Legislature relating to tobacco, gasoline or motive fuel or a regulation under such an Act, or

(e) an Act of the Parliament of Canada or of the legislature of a territory or other province of Canada relating to tobacco, gasoline or motive fuel or a regulation or statutory instrument under such an Act.

8 Section 20 of the Regulation is repealed.

9 Form 1 of the Regulation is repealed.

10 Form 2 of the Regulation is repealed.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2000-11**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DU REVENU
(D.C. 2000-108)**

Déposé le 17 mars 2000

1 L'article 7 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-247 établi en vertu de la Loi sur l'administration du revenu est modifié

a) à l'alinéa (1)b), par la suppression de «professionels» et son remplacement par «professionnels» ;

b) au paragraphe (3), par la suppression de «paragrpahes» et son remplacement par «paragraphes».

2 La rubrique «INDEMNITÉ» qui suit l'article 16 du Règlement est abrogée.

3 La rubrique «AVIS DE COTISATION» qui précède l'article 16.1 du Règlement est abrogée.

4 L'article 16.1 du Règlement est abrogé.

5 Le paragraphe 17(1) du Règlement est abrogé.

6 L'article 18 du Règlement est abrogé.

7 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 19.4 de ce qui suit :

GARANTIE

19.5 Aux fins du paragraphe 40(1) de la Loi, le Commissaire peut exiger qu'un percepteur lui remette une garantie lorsqu'il a des motifs raisonnables et probables de croire que le percepteur a contrevenu ou a omis de se conformer à une disposition

a) de la Loi sur l'administration du revenu ou d'un règlement établi en vertu de cette loi,

b) de la Loi de la taxe sur le tabac ou d'un règlement établi en vertu de cette loi,

c) de la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants ou d'un règlement établi en vertu de cette loi,

d) de toute autre loi de la Législature ou de tout règlement établi en vertu d'une telle loi se rapportant au tabac, à l'essence ou au carburant, ou

e) d'une loi du Parlement du Canada ou de la législature d'un territoire ou autre province du Canada ou de tout règlement ou texte réglementaire établi en vertu d'une telle loi se rapportant au tabac, à l'essence ou au carburant.

8 L'article 20 du Règlement est abrogé.

9 La Formule 1 du Règlement est abrogée.

10 La Formule 2 du Règlement est abrogée.

11 *Form 3 of the Regulation is repealed.*

12 *Form 4 of the Regulation is repealed.*

13 *This Regulation comes into force on April 1, 2000.*

11 *La Formule 3 du Règlement est abrogée.*

12 *La Formule 4 du Règlement est abrogée.*

13 *Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2000.*

